

Ablayeu dzeur chéle mère

Éch màristér Inbu (=Grandiveu) i fzhò ein·ne cròzhière
-chtéle éd chés Tuërs Lantiméche ou ein·ne sécòde pàré -
Dzeur chés méres déchl Élvant, fin lòn `d nos déssòfes,
Avuëcq dés vrëis nhioufs pi dés foes savrants.

In `s trondlant dél proue à chéle poupe,
I intèrvò ein mouche pi `s boussole éd soupe.

Intérdeu `ch mouche pi `chl ablayeu,
Tout tsitoe éch courant i `s apasse.

Éch mouche i avue équ', màgré qu'i fuche trape,
I `n avò mie janmò fé `dz étutes.

-Savé ! min qhér anmisse, tti, acq édz àrgrés
`Chl onme acq és crontë vòsse,
Os ez garsoulhèi él thiérche éd vo tinp.
Amon qu'vos sez lire pi in molé récrire ?
-Éj `n in sé foque dés ziqhètes éd châ.
Éj chu vnu au monte, pi `j èi toudi vi dzeur éch bathioe-chil.

Abonmèi pa `chl àrézie-lâle
Éch màristér i y-yi dit :
-Os ez piérdu, min thio,
Chés deus bònns tiérches éd vo vie.

Avyint adon ein·ne waque éd font
Qu'ale vos inpourte éch bobin.

Éch galapiâ, stapindant, i rizote al balhe,
Li qu'édpus toudi, i plonque, pi qu'i lanjhe.
-Sàrotë-jou lanjer ? Mossieu `ch proleu ?
-Nnan, min thio, ch'è bin ilâ min ghinhion.
-Probape équ' vos dalez piérte ein·ne vie inthiérin·ne.
Ichi a's défini vo càrière
Qu'i cloture éch jòn·ne galibié qu'àrtorne à `s soupe
Pendant qu'sin cousse i invò ein·ne chaloupe.

Hélâ, ch'è troep tàr, ! Éch màristér didru
I définirà dins chés rindin·nes pi leus cripioes.

Traduction en picard supra-dialectal : Jean-Marie Brailion